

Comitato scientifico

Rossana Bonadei
Rosanna Casari
Ornella Discacciati
Marina Dossena
Ugo Persi
Maria Chiara Pesenti
Andrej Polonskij
Alessandra Elisa Visinoni

Comitato organizzatore

Ugo Persi
Alessandra Elisa Visinoni
(segreteria)
Rosanna Casari

Per informazioni:

alessandraelisa.visinoni@uni
bg.it



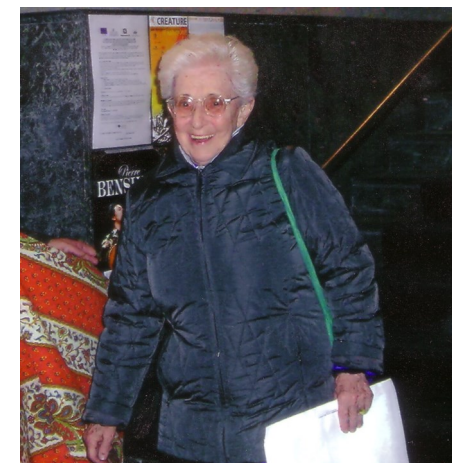
**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO**

Dipartimento
di Lingue, Letterature
e Culture Straniere

Intertestualità e pratiche transculturali nell'eredità scientifica di Nina Kaucisvili

(nel centenario della nascita)

CONVEGNO INTERNAZIONALE



12-13 dicembre 2019

Dipartimento di Lingue,
Letterature e
Culture Straniere

Piazza Rosate 2, Bergamo

Aula 4

Programma

12 dicembre

9:00 – Saluto del Rettore dell'Università degli Studi di Bergamo, **prof. Remo Morzenti Pellegrini**

9:15 – Saluto della Direttrice del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere, **prof. Rossana Bonadei**

9:30 – Introduzione ai lavori del convegno: **proff. R. Casari, U. Persi, M. Ch. Pesenti**

Ricordo di Nina Kaucisvili: interventi di amici e allievi.

Coordina Rosanna Casari

10:00 – **Francesca Melzi Kaucisvili**: *Breve storia di una migrante.*

10:20 – **Gian Piero Piretto**: *A lezione da Nina: metodi e strategie di insegnamento.*

10:40 – **Tat'jana Nicolescu**: *Slovo o Nине Михайловне Каухчшвили.*

Coffee break

11:00 – **Monica Ardizzone**: *Riso e sorriso di Nina Kaucisvili in funzione comunicativa.*

11:20 – **Elena Tacho-Godi**: *В «Доме Лосева»: воспоминания о Нине М. Каухчшвили.*

11:40 – **Maria Teresa Zappa**: *Le prime lezioni di Nina Kaucisvili all'Istituto Universitario di Bergamo (1968).*

12:00 – **Gianna Valsecchi**: *Sulle orme di Nina: il Seminario internazionale di russo come esempio per analoghe esperienze in Russia.*

12:20 – Discussione

13:00– Pausa pranzo

Sessione scientifica I: Le problematiche della “traduzione” intertestuale e interculturale

Presiedono: Antonella D'Amelia, Monika Spivak

15:00 – **Elda Garetto**: *La diffusione del teatro di I. Turgenev nell'Italia del primo '900 (un caso di traduzione interculturale).*

15:30 – **Caterina Graziadei**: *Ritratto e autoritratto di parola in Pered zerkalom di Vladislav Chodasevič.*

16:00 – **Andrej Polonskij** (Università Statale di Belgorod): *Языковая реальность современных медиа: взгляд из мастерской русского авангарда*

Coffee break

Presiedono: Maria Chiara Pesenti, Nikolaj Kotrelev

16:50 – **Marina Dossena** (Università degli Studi di Bergamo): *Quadri da un'esplorazione: la Moscovia di Ivan IV nei resoconti di Richard Hakluyt (1589, 1598-1600).*

17:20 – **Patrizia Deotto** (Università di Trieste): *Nina Berberova si racconta: dall'annotazione quotidiana alla narrazione.*

17:50 – **Ugo Persi** (Università degli Studi di Bergamo): *Опыт проверки теории «органопроекции П. Флоренского на примере романа М. Юрсенар «Философский камень»*

18:20 – Discussione

20:00 – Cena sociale

13 dicembre

Sessione scientifica II: Gli ambiti di ricerca e gli studi

Presiedono: Rossana Bonadei, Caterina Graziadei.

9:00 – **Antonella D'Amelia**: *«Il mio manoscritto è come una partitura»: parola, disegno, musica e danza nell'opera di A.M. Remizov.*

9:30 – **Maria Chiara Pesenti** (Università degli Studi di Bergamo): *Iconografia popolare e testo letterario: intersezioni nell'opera di F.M. Dostoevskij.*

10:00 – **Rosanna Casari**: *A ciascuno il suo “demonio”: le diverse rappresentazioni del diavolo nei Fratelli Karamazov.*

Presiedono: Marina Dossena, Andrej Polonskij

10:50 – **Ljudmila Zajonc** (Università Statale di Mosca - IMK): *Метафизика бесконечности Николая Заболоцкого.*

11:20 – **Luigi Magarotto**: *“Rustaveli, chi era costui? [...] E non ci siamo ancora messi d'accordo se nel suo poema si parla di una pelle di leopardo, di pantera o di tigre” (U. Eco).*

11:50 – **Monika Spivak** (Casa-Museo di Andrej Belyj, Mosca): *Дорнахский любовный эпистолярный Андрея Белого: личное и литературное.*

12:20 – **Carla Solivetti**: *Nina Kaucisvili: un'antesignana degli studi semiotici in Italia.*

12:40 – Discussione

13:00– Pausa pranzo

Presiedono: Ugo Persi, Ljudmila Zajonc

15:00 – **Nikolaj Kotrelev** (Accademia Russa delle Scienze - IMLI): *Порыв и Грани: поэтическая антропология Вячеслава Иванова.*

15:30 – **Marco Caratozzolo** (Università degli Studi di Bari): *Il buffone Suvenir e la prospettiva rovesciata nel Re Lear della steppa di I. Turgenev.*

16:00 – **Alessandra Elisa Visinoni** (Università degli Studi di Bergamo): *“Ustnaja reč' ili tekst? Tekst ili ne-tekst?”: per una definizione della natura del linguaggio dei social network in chiave lotmaniana.*

16:30 – Discussione

Coffee break

16:50 – Presentazione del volume *П.А. Вяземский в Италии*, a cura di Rosanna Casari, Elda Garetto, Vadim Perel'muter. Intervento dell'editore, M. Amelin.

17:30 – Conclusione dei lavori